

READINGS, REMEMBRANCES  
& REFLECTIONS  
YOM KIPPUR 5772 / 2011



Temple Aliyah  
Carl M. Perkins, Rabbi  
Gastón Bogomolni, Cantor  
Harry Gelman, Cantor Emeritus  
Fredie Kay, President

The entire contents of this booklet may be found on the Temple Aliyah website ([www.templealiyah.com](http://www.templealiyah.com)) under the tab for Worship.

## 5772 YOM KIPPUR BOOKLET 2011

Yizkor Service .....	4
Remembrance listings .....	beginning on 5
“We Remember Them” .....	6
Individual Yizkor prayers	
Father, Mother .....	9
Husband, Wife.....	13
Brother, Sister .....	17
Son, Daughter.....	19
Other Relatives and Friends .....	23
All Members of the Community.....	23
El Malei Rahamim .....	27
Psalm 23 .....	31
Meditation .....	35
Mourners Kaddish for Everyday .....	39
Meditation Before Kaddish .....	40
Mourners Kaddish.....	41
Yom Kippur (poem).....	42
The Avodah Service ( <i>Amitz Koach</i> ) .....	43
The Book of Jonah.....	48

## YIZKOR SERVICE סדר יזכר

יְהוָה מָה אָדָם וַתִּדְעֵהוּ. בֶּן-אָנוּשׁ וַתַּחֲשִׁבֵהוּ:  
אָדָם לְהַבְּלֵ דָמָה. יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר:  
בְּבִקְרֵי יְצִיַּן וְחָלָף. לְעֶרֶב יְמוּלֵל וַיִּבֶשׁ:  
תָּשֵׁב אָנוּשׁ עַד-דִּכְאָ. וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי-אָדָם:  
שׁוּבָה יְהוָה. עַד-מָתַי. וַתִּנָּחֵם עַל עֲבֹדָיךָ:

Adonai, what are mortals, that You should take note of them,  
That You have made them little less than angels?  
The sounds of infants attest to Your power;  
The magnificence of life reflects Your glory.  
The heavens display Your splendor.  
What majesty is Yours throughout the world!  
Teach us to number our days,  
That we may attain a heart of wisdom.  
Bless us with Your love in the morning,  
That we may joyously sing all our days.

שָׁנִיתִי יְהוָה לְנֶגְדֵי תָמִיד. כִּי מִיָּמֵי בֶל-אָמוּט:  
לְכֵן שָׂמַח לְבִי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי. אַף בְּשָׂרֵי יִשְׁכֵן לְבַטָּח:

I have set the LORD before me always,  
For surely He is at my right hand, I will not be moved.  
Therefore my heart rejoices, my soul exalts,  
And my body surely rests secure.

# REMEMBRANCES

*“The Memory of the Righteous Shall be for a Blessing”*

זכר צדיק לברכה

*In Memory of*

*Remembered by*

Rose and Samuel Abramson  
Esther and Albert Levin

Marty, Rachel and Danny Abramson

Charlotte Alpert  
David Alpert  
Sadie Alpert

\* Fannie A. Butler

Louis Butler

Benjamin Zeman

Sandra and Jack Alpert

\* Barbara Alpert

\* Hershel Alpert

Peter Alpert, Rebecca Drill, Leah, Hannah  
and Daniel

Abraham Altman

Herman Bernstein

Elsie Freiser

Ida Pollock

Hyman Pollock

Anna Stone

Edith Kace

The Altman Family

Bette Appelstein

Matthew, Judi, Jamie  
and Melissa Appelstein

\* Florence Aron

\* Samuel Aron

Celia Brody

Moses Brody

\* Irving Dinner

\* Muriel Dinner

Edward and Geri Aron

\* Dorothy Aronson

Mr. and Mrs. Morton Aronson

Dorothy Baker

Walter Baker

Fred Saftler

Bob, Ellen, Jonathan and David Baker

Dora Kohn Glazer

George Glazer

Will Baltin

Hannah Baltin

Margie Glazer and Ken and Dara Baltin

\* Samuel Greenberg

Amy, Len, Josh and Alex Bard  
Irene and Peter Greenberg

## **WE REMEMBER THEM**

At the rising of the sun and at its going down

We remember them.

At the first blowing of the wind and the chill of winter

We remember them.

At the opening of the buds and in the rebirth of spring

We remember them.

At the blueness of the skies and in the warmth of summer

We remember them.

At the rustling of the leaves and in the beauty of autumn

We remember them.

At the beginning of the year and when it ends

We remember them.

As long as we live, they too will live, for they are now a part of us, as

We remember them.

When we are weary and in need of strength

We remember them.

When we are lost and sick at heart

We remember them.

When we have joy we crave to share

We remember them.

When we have decisions that are difficult to make

We remember them.

When we have achievements that are based on theirs

We remember them.

As long as we live, they too will live, for they are a part of us, as

We remember them

*Rabbis Sylvan Kamens and Jack Riemer*

*In Memory of*

*Remembered by*

Dr. Marsha M. Goldstein Basson  
Rabbi Noah Goldstein  
Beverly Goldstein  
Mae Leonard  
Irving Leonard

Eugena Buker

Samuel Bean

Charlotte Langbort

Saul Bearak

Joel Bearak

Kenneth Brown

\* Merton Wolf

\* Albert Berger

Nathan Serinsky

Lillian Serinsky

Herman Berkowitz

Sylvia Berkowitz

Fannie Polsky

Irving Polsky

Sol Dubrow

Sam Friedman

Eva Friedman

Phillip Berns

Elizabeth Shevchuk

William Shevchuk

Alan Posner

Simone Ruth Stein

Marc Ernest Stein

Ralph Stein

\* Evelyn Bigman

Freda Bigman

Morris Bigman

Beatrice Hirsch

Gabriel Hirsch

Gabriel Luis Bogomolni

Craig, Ariela, Noah and Bayley Basson

Stephen and Lynn Baum

Melissa Stimell, Jonathan, Aliya, and  
Asher Bean

The Bearak Family

The Behrs

Bruce, Julie, Michael and Sam Berger

Marvin, Sharon, Emily and Bram  
Berkowitz

Shereen Berlin and Family

Bruce, Linda, Rachel and Jacob Berns

Lydia, Stuart, Mathew  
and Simone Bernstein

Seymour Bigman

Cantor Gastón, Lena, Samuel and  
Emmanuelle Bogomolni

*In Memory of*

\* George Bornstein  
\* Sadie Bornstein  
\* Alfred Davidow  
\* Henrietta Davidow  
  
Frederick N. Brand  
Rose Stollar  
Julie Singer  
  
\* Jared Michael Branfman  
  
Roslyn M. Breitbart

Henry Triber  
Joseph I. Sargon  
Edward J. Sargon  
Dorothy Sargon

\* Margareta Brill  
Joseph Brill  
Alexandra Lee  
Jack Lee  
\* Ana Wertsman

\* Nathan Brodsky  
\* Beatrice Brodsky  
\* George Brown  
\* William Siref  
\* Esther Siref

Freda Brooks  
Louis Brooks  
Solomon Perlmutter  
Helen Rose Perlmutter

\* Seymour Stadfeld  
\* Harold Brown  
Lizzie Grossman  
Reuben Grossman  
Eleanor Cohen  
Martha Rubinstein  
Edythe Seigal  
Nissie Grossman  
Rose Stadfeld  
Mike Grossman  
Anne Starr

Frank Burg  
Sarah Burg  
Harold Roswick

*Remembered by*

Mr. and Mrs. Harvey Bornstein

Alan, Suzanne, Max and Ariella Brand

Ellen, Steven and Adam Branfman

Sharon Breitbart, Sarah and Eli Breitbart-Frischling

Marilyn and Michael Brier

The Brill Family  
The Brill and Annenberg Family

Marjorie and Gilbert Brodsky

Elaine and Bernie Brooks and Family

Shirley Brown

Judy, Steven, Sarah and David Burg

## Individual Yizkor Prayers

### *In Memory of a Father:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשִׁמַּת אָבִי מִזְרֵי שְׁהַלֵּךְ לְעוֹלָמוֹ.  
הִנְנִי נוֹדֵב/נוֹדֵבֶת צְדָקָה בְּעֵד הַזְכָּרָת נְשִׁמָּתוֹ.  
אֲנֵא תְהִי נְפִשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים. וְתְהִי מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד.  
שְׁבַע שְׁמֵחוֹת אֶת־פְּנֵיךְ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נְצַח. אָמֵן.

May God remember the soul of my father, who has gone to his eternal home. In loving testimony to his life I pledge *tzedakah* to help perpetuate ideals important to him. Through such deeds, and through prayer and remembrance, is his soul bound up in the bond of life. May I prove myself worthy of the gift of life and the many other gifts with which he blessed me. May these moments of meditation strengthen the ties that link me to his memory and to our entire family. May he rest forever in dignity and peace. Amen.

### *In Memory of a Mother:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשִׁמַּת אִמִּי מִזְרֵתִי שְׁהַלְכָה לְעוֹלָמָהּ.  
הִנְנִי נוֹדֵב/נוֹדֵבֶת צְדָקָה בְּעֵד הַזְכָּרָת נְשִׁמָּתָהּ.  
אֲנֵא תְהִי נְפִשָּׁה צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים. וְתְהִי מְנוּחָתָה כְּבוֹד.  
שְׁבַע שְׁמֵחוֹת אֶת־פְּנֵיךְ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נְצַח. אָמֵן.

May God remember the soul of my mother, who has gone to her eternal home. In loving testimony to her life I pledge *tzedakah* to help perpetuate ideals important to her. Through such deeds, and through prayer and remembrance, is her soul bound up in the bond of life. May I prove myself worthy of the gift of life and the many other gifts with which she blessed me. May these moments of meditation strengthen the ties that link me to her memory and to our entire family. May she rest forever in dignity and peace. Amen.

*In Memory of*

\* Paul Cahn  
\* Sarah Cahn  
\* Max Cahn  
\* Herbert Eilberg  
\* Sybil Eilberg  
Catherine Camerato  
Thelma Cashook  
Susan Cashook Kaplan  
Sidney Shapiro  
\* Abraham Charton  
\* Theodore Chase  
\* Gizella Chase  
\* Robert Shakarchi  
\* Bella Shakarchi  
\* Larry Cohen  
\* Adam Scott Cole  
David H. Gray  
\* Robert H. Gray  
\* Anita D. Gray  
\* Albert E. Confortes  
\* Alice Confortes  
\* Jacqueline "Jackie" Covo  
\* Abe Covo  
\* Flore Nissim  
\* Israel Nissim  
Paul Curtis  
Abraham Cohen  
Frances Curtis  
Steven Curtis  
Annette Kahn  
Esther Kisloff  
Louis Kisloff  
Carl Silverman  
Frances Silverman  
Michael Burkat  
Rose Davidson  
Louis Davidson  
\* Anna H. Weiss  
Abraham I. Weiss  
\* Helen R. Herman  
Mildred Davidson Sher

*Remembered by*

Esta-Jean Cahn  
The Albert Camerato / Ruth Brown family  
The Shapiro / Cashook Family  
Barry, David and Doug Charton  
Charlotte Chase  
David Chase  
Robin, Victoria and Aaron Cohen  
Carol Gray Cole, Karyn and Peter Hynd  
The Covo/Confortes Family  
Marcy, Rick, Arielle and Nicole Curtis  
Mr. and Mrs. Murray Davidson  
Robert A. Weiss

*In Memory of*

*Remembered by*

Milton Davis  
Ida Sawyer  
Betty Bello

Barbara and Barry Davis and Family

\* Louis Blumenthal  
\* Freda Blumenthal  
Bessie Davis  
Jacob Davis

Mr. and Mrs. Melvin Davis

Eva Brown  
Benjamin Brown  
Bessie Davis  
Jacob Davis

Phyllis and Stan Davis

Eva Dorfman  
\* Sydney David Dorfman  
\* Linda Dorfman  
Joy D. Kramer  
\* Abby J. Sandler  
\* Irving R. Levitt  
\* Ida Levitt

Michael Dorfman and Family

Sherman Dubin  
Gertrude Dubin  
Philip Dubin  
Bernard Rubins  
Ruth Rubins

Sheryl and Harold Dubin and Family

\* Samuel Dunsky  
\* Esther Dunsky Willis  
\* Emanuel B. Freeman  
\* Rose Freeman

Patricia and Joel Dunsky and Family

Robert Cohen  
Rae Schafer

\* Shalom Eisenberg

Amos and Ronni Eisenberg and Family

\* Nathan Englander  
\* Flora Englander  
\* Irwin Englander  
\* Kay "Kitty" Manekofsky  
\* Samuel Manekofsky

The Englander Family

\* George D. Epstein  
\* Francie Maralyn Lampell  
\* Hyman Shapiro  
\* Rose Shapiro  
\* Eva Epstein

Beverly Epstein

*In Memory of*

Simon Epstein  
Paul Kelley  
Dr. Kenneth Farbman

Sheldon Feinstein  
A. Kif Feinstein  
Esther B. Feinstein  
Leona Yelovitz  
Louis Yelovitz  
Evelyn Jacobs  
Herman Mahler  
Florence Mahler  
Mollie Salowe  
Abraham Salowe

- \* Chester Feldman
- \* Ida Feldman
- \* Nathan Feldman
- Louise Hyman
- \* Abram S. Mann
- \* Jennie Mann
- \* Maurice Mann
- \* Bessie Modist
- \* Jacob Modist

David Feldman  
Harriet Feldman  
Sam Feldman  
Dorothy DeLeon

Norman M. Fain  
Marjorie J. Feldman  
Laura C. Stoltenberg

- \* Martha L. Crowell
- \* Harry B. Crowell, Jr.

- \* Edith Bernstein
- \* Henry Bernstein
- \* Harold Finn
- Faith Cohen
- J. John Fox

Hyman Fishbon  
Matilda Fishbon  
Eva Shair  
Joseph Shair  
Jacob Shair

*Remembered by*

Mark, Maura and Jake Epstein  
David and Karen Farbman

Jan and David Feinstein and Josh and  
Ryan

Barbara Feldman and Family

Sharon and Gary Feldman

Wendy and Paul Feldman and Anne and  
William

Sharon, Ethan, Victoria and Naomi Fener

Peter and Nancy Finn and Family

Barbara and Jack Fishbon

*In Memory of a Husband:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת בְּעַלֵּי שְׁהַלֵּךְ לְעוֹלָמוֹ.  
הִנְנִי נוֹדֶבֶת צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרָת נִשְׁמָתוֹ.  
אָנָּא תְּהִי נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצָרוּר תְּחִיִּים. וְתְּהִי מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד.  
שְׁבַע שְׂמֵחוֹת אֶת־פְּנֵיךְ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נְצַח. אָמֵן.

May God remember the soul of my husband, who has gone to his eternal home. In loving testimony to his life I pledge *tzedakah* to help perpetuate ideals important to him. Through such deeds, and through prayer and remembrance, is his soul bound up in the bond of life. Love is as strong as death; deep bonds of love are indissoluble. The memory of our companionship and love overcomes loneliness, for all that we shared still endures. May he rest forever in dignity and peace. Amen.

*In Memory of a Wife:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִשְׁתִּי שְׁהִלְכָה לְעוֹלָמָהּ.  
הִנְנִי נוֹדֶבֶת צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרָת נִשְׁמָתָהּ.  
אָנָּא תְּהִי נִפְשָׁה צְרוּרָה בְּצָרוּר תְּחִיִּים. וְתְּהִי מְנוּחָתָה כְּבוֹד.  
שְׁבַע שְׂמֵחוֹת אֶת־פְּנֵיךְ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נְצַח. אָמֵן.

May God remember the soul of my wife, who has gone to her eternal home. In loving testimony to her life I pledge *tzedakah* to help perpetuate ideals important to her. Through such deeds, and through prayer and remembrance, is her soul bound up in the bond of life. Love is as strong as death; deep bonds of love are indissoluble. The memory of our companionship and love overcomes loneliness, for all that we shared still endures. May she rest forever in dignity and peace. Amen.

*In Memory of*

*Remembered by*

- \* Hyman Flashner
- \* Dorothy Palatnick
- \* Maurice Palatnick
- \* Douglas Adam Pinta
- \* Irving Pinta
- \* Gertrude Flashner

Carol and Bob Flashner

Donald S. Frankel  
Arthur Tocman  
Irene Tocman

Sheila and Donald Frankel

- \* Cantor Harry Aaron Freilich
- \* Sura Charna Freilich
- Bettina Lakich
- Novak Lakich
- Isidore Fried

The Freilich Family

Ron and Rhonda Fried and Family

- \* Benjamin Barney Goldberg
- Martha Goldberg
- Robert Goldberg
- A. Sydney Galper
- Madeline L. Galper

The Galper Family

Esther Gannett  
Vito Gannett  
Samuel Sivack

David and Ellen Gannett

Fred Altman  
Irving Altman  
Lillian Altman

- \* Edna Gelman
- Solomon Gelman
- Zlata Gelman
- Natalie Manas
- Phillip Manas
- Morris Silverman
- Dora Rhoda Cohen
- Miriam Silverman
- Philip Kubzansky

Cantor Harry Gelman,  
Phyllis Cohen Gelman and Family

Joan M. Goldberg

Anne and Michael Glanz and Family

Stanley Berkowitz  
Louis Berkowitz  
Sarlene Tarmy  
Isaiah Tarmy  
Dan Glasgow  
Edna Glasgow  
Margaret Katzen

Adam, Jordana, Sam and Ari Glasgow

*In Memory of*

\* Seymour Glass  
\* Ruth Glass  
\* Daniel Goldfarb  
\* Gary Goldfarb  
  
\* Beatrice Glazer  
\* Jesse Glazer  
\* Harriet Michelson  
\* Howard B. Michelson  
  
Marvin Gosset  
\* Robert Murray Gold  
  
Robert D. Gold  
Frances Kolb  
  
\* Alfred Goldberg  
\* Lois Goldberg  
\* Rose Goldberg  
\* Edward Goldstein  
\* Elizabeth Goldstein  
\* Louis Ryter  
  
Abraham Charton  
  
David T. Eber  
Bernard Schmall  
  
\* Louis Golden  
\* Abraham Segaloff  
\* Betty Segaloff  
Lillian Golden  
  
Hyman Golden  
Jenny Golden  
\* Paul R. Golden  
\* Amy Golden Uleis  
Beatrice Halperin  
Meyer Halperin  
Harry Weiner  
Rabbi Howard Kummer  
  
Barbara Gray  
Nathan Goodman  
  
Eugene Gotthelf  
Shirley Gotthelf  
  
\* Robert L. Gould  
\* Joseph Riseman

*Remembered by*

David, Pam, Josh and Tamara Glass  
  
  
  
The Gary Glazer Family  
  
Franklin, Bonnie, Michaela and Jordan  
Gold  
  
Sharon and Evan Gold  
  
  
  
Allen and Caryn Goldberg  
Susan and Scott Millman  
  
Debbie Goldberg  
  
Marcy, Mannie, Ben and Clara Goldberg  
  
  
  
Donald and Leah Golden and Family  
  
  
  
Nancy Golden, Jan Uleis,  
Marcia and Burt Weiner,  
Naomi and Jeffrey Golden,  
Julie and Andrew Abrahams  
  
Elyse, Ken, Matthew and Rachel Goodman  
  
David, Linda, Rachel and Sara Gotthelf  
  
Donna Gould Cohen

*In Memory of*

*Remembered by*

\* Adam Scott Cole  
Henry Glickman  
Pauline Glickman  
Abraham Gray  
Anita Gray  
Fannie Gray  
\* Robert H. Gray  
Milton Gray

Rosalind and Mervin Gray

Dorothy Glick  
\* Myer Green  
\* Nathan Green  
Robert Green  
\* Sarah Green  
Stuart Evan Green  
\* Harry Sandofsky  
\* Jessie Sandofsky  
Shirley Esakov

Lois Green

\* Alfred B. Greenberg  
\* Abraham Ponce  
\* Jesse Ponce  
Gerald Ponce  
Melvin Goldstein  
\* Ruth Greenberg Wolf

Harvey and Helene Greenberg and Family

Nathan Greenberg  
Rachel and Jacob Klein

Judi Greenberg and Joshua Levine, Leah  
and Julia

\* Frank Greenfield  
\* Rose Greenfield  
\* Seymour Dickman

Alan and Claudia Greenfield

Judith S. Meisel  
Emma and Irving Sabsewitz  
Ruth and Irving Meisel  
Simca Shpilner

Vicki and Ron Hadar

\* Sadie Sharp  
\* Reginald Sharp  
\* Rose Ruth Hadelman  
\* Jacob Hadelman

Lew and Dede Hadelman

Norman Berkowitz  
Bob Hammer  
Helen Hammer

The Hammer Children  
and Grandchildren

*In Memory of a Brother:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשִׁמַת אָחִי הָאֲהוּב שְׁהִלֵּךְ לְעוֹלָמוֹ.  
הִנְנִי נוֹדֵב/נוֹדֶבֶת צְדָקָה בְּעֵד הַזְכָּרָת נְשִׁמָּתוֹ.  
אֲנֵא תְהִי נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצָרוֹר הַחַיִּים. וְתְהִי מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד.  
שְׁבַע שְׁמָחוֹת אֶת־פְּנֵיךְ. נְעִימוֹת בְּיַמֵּינְךָ נֹצֵחַ. אָמֵן.

May God remember the soul of my beloved brother, who has gone to his eternal home. In loving testimony to his life I pledge *tzedakah* to help perpetuate ideals important to him. Through such deeds, and through prayer and remembrance, is his soul bound up in the bond of life. I am grateful for the sweetness of his life and for all that he accomplished in his lifetime. May he rest forever in dignity and peace. Amen.

*In Memory of a Sister:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשִׁמַת אָחוֹתִי הָאֲהוּבָה שְׁהִלְכָה לְעוֹלָמָה.  
הִנְנִי נוֹדֵב/נוֹדֶבֶת צְדָקָה בְּעֵד הַזְכָּרָת נְשִׁמָּתָהּ.  
אֲנֵא תְהִי נִפְשָׁהּ צְרוּרָה בְּצָרוֹר הַחַיִּים. וְתְהִי מְנוּחָתָהּ כְּבוֹד.  
שְׁבַע שְׁמָחוֹת אֶת־פְּנֵיךְ. נְעִימוֹת בְּיַמֵּינְךָ נֹצֵחַ. אָמֵן.

May God remember the soul of my beloved sister, who has gone to her eternal home. In loving testimony to her life I pledge *tzedakah* to help perpetuate ideals important to her. Through such deeds, and through prayer and remembrance, is her soul bound up in the bond of life. I am grateful for the sweetness of her life and for all that she accomplished in her lifetime. May she rest forever in dignity and peace. Amen.

*In Memory of*

\* Dr. Morris Harris  
\* Rachel S. Harris  
Paula B. Harris  
Myron Weinstein  
Alyce Greenstone  
Seymour Hass  
Susan Miller  
Steven Hefter  
Barbara R. Cohen  
Bernard D. Cohen  
Olivia Grace Wolf Cohen  
Dorothy S. Fallenberg  
Ann G. Hershberg  
Dr. Moses C. Simon  
Ben B. Hershberg  
\* Myrna Hirsh  
\* Aaron Hirsh  
\* Judge Jacob Lewiton  
\* Bernice Lewiton  
\* Michael (Jakubowics) Jackson  
Stanley Drate  
Martin Jaeger  
Jay Goodfarb  
Yosef Katan  
Juan B. Liman  
Fanny Liman  
Maximo Jalfin  
Clara Jalfin  
Milton Jay  
Rose and \* Benjamin Joseph  
\* Jeanette and Abraham Levine  
\* Milton Levine  
Lena and Samuel Corkin  
Esther and Abraham Bronstein  
Eva and Joseph Kalish  
Esther and Hyman Aronson  
\* Sylvia Kalish  
Max Kaminsky  
Bernice and Maurice Baruch

*Remembered by*

Arnie, Margie, Matt and Lauren Harris  
Betsy and David Harris  
Ronni Hass  
Ronni, Michael, Taylor and Sydney Hass  
Scott, Leslie, Jason and Brendan Hefter  
Elena and Phil Hershberg and Family  
Howard, Laurie, Ben, Jason and Sari  
Hirsh  
Jack, Cindy, Daniel, Eric and Julie Jackson  
Lisa and Neil Jacobson and Family  
Jerry, Robin, Emily, Benjamin  
and Aaron Jaeger  
Zvi and Shoshana Jalfin  
The Jay Family  
Judy Joseph  
Susan and Bob Kalish  
The Kaminsky Family

*In Memory of a Son:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת בְּנֵי הָאָהוּב שְׁהֶלֶךְ לְעוֹלָמוֹ.  
הִנְנִי נוֹדֵב/נוֹדֶבֶת צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרָת נִשְׁמָתוֹ.  
אֲנֵא תְהִי נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים. וְתְהִי מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד.  
שְׁבַע שְׂמֵחוֹת אֶת־פְּנֵיךְ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֹצֵחַ. אָמֵן.

May God remember the soul of my beloved son, who has gone to his eternal home. In loving testimony to his life I pledge *tzedakah* to help perpetuate ideals important to him. Through such deeds, and through prayer and remembrance, is his soul bound up in the bond of life. I am grateful for the sweetness of his life and for all that he accomplished in his lifetime. May he rest forever in dignity and peace. Amen.

*In Memory of a Daughter:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת בְּתֵי הָאָהוּבָה שְׁהֶלְכָה לְעוֹלָמָה.  
הִנְנִי נוֹדֵב/נוֹדֶבֶת צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרָת נִשְׁמָתָה.  
אֲנֵא תְהִי נִפְשָׁה צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים. וְתְהִי מְנוּחָתָה כְּבוֹד.  
שְׁבַע שְׂמֵחוֹת אֶת־פְּנֵיךְ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֹצֵחַ. אָמֵן.

May God remember the soul of my beloved daughter, who has gone to her eternal home. In loving testimony to her life I pledge *tzedakah* to help perpetuate ideals important to her. Through such deeds, and through prayer and remembrance, is her soul bound up in the bond of life. I am grateful for the sweetness of her life and for all that she accomplished in her lifetime. May she rest forever in dignity and peace. Amen.

*In Memory of*

*Remembered by*

\* Irving Kams  
\* Jeanette Kams  
\* David Weinstein

Mr. and Mrs. William Kams and Family

\* Cynthia Karlsberg  
\* Israel Karlsberg  
\* Steven Karlsberg  
\* Esther Waldman  
\* Harry Waldman  
\* Lillian Karlsberg-Rubin

Mr. and Mrs. Robert Karlsberg

Yetta Anzel  
Hyman Anzel  
Sanford Anzel  
Samuel Kassel  
Etta Kassel

Elaine and Jerry Kassel

Harry Weisman

Esther, Emily and Joshua Kattf

David C. Katz  
Sheldon Rosenberg

Jeffrey and Ellen Katz and Family

Israel Rosen  
Ida Rosen  
Morton Rosen  
Marcia Rosen  
Evelyn Horenstein  
Lorraine Katz  
Harold Katz  
Bessie Cutler  
Benjamin Cutler

Marshall and Sharon Katz and Family

\* Henry Partnoy  
Jack and Gizella Partnoy  
Alfred and Rachel Levy  
Arthur and Irene Bogoff  
Benjamin and Sarah Kaufman

Vicki, Jeffrey, Alyssa and  
Jordan Kaufman

Irving and Bertha Karol  
Julius and Rebecca Balan  
Sol Kaufman

Laura, Howard, Merav and Yael Kaufman

\* Joseph George Kay  
Dr. Thomas H. Green, Jr.  
Frieda Gerbsman Kay  
Solomon Kay  
Ida Shapiro Rubinow  
Samuel Mitchell Rubinow

Fredie Kay, Tom Green, Sammy and  
Taylor Kay-Green and Ruth Rubinow Kay

*In Memory of*

*Remembered by*

\* Harry M. Nayer

\* Irwin J. Kesner

Max Kimmelman

Jean Kimmelman

Abraham Madow

Florence Madow

Bernard Brown

Ruth Brown

Marvin King

Donald Oshansky

Audrey Oshansky

Harold Knopf

Hyman S. Crystal

Cecile Nevins Crystal

Leo Kohn

\* Jennifer Gordon Miller

\* Owen David Miller

Arnold "Buddy" Kornreich

Louis M. Insoft

Mabel "Mamie" Lear

Bennett Lear

Janet Wilner Kornreich

Julia and Isidore Clebnik

Melvin Ditman

Bertha Insoft

Shani Becker

Hannah and Samuel Shatinsky

Sally Shatinsky

Joseph Weiss

\* Charles Kotler

\* Miriam Kotler

Polina Chizhik

Yankel Kotlyar

Cheryl Kramer

Donald Kramer

Thelma Kramer

Rose Lubin

Susan Nayer Kesner and Richard Kesner

Phyllis and Larry Kimmelman

Rosabel and Frank King and Family

Amy and Larry Knopf, Sam, Lexi and Theo

Charles and Susan Kohn and Family

Carla and Alexis Kopikis and Gregory  
Miller

Marcy, Ken, Rachel, Kayla  
and Ari Kornreich

Fred and Carol Kotler and Family

The Kotlyar Family

Richard, Jennifer and Stacy Kramer

*In Memory of*

*Remembered by*

Murray Banks  
Bertha Friedberg  
Leslie Friedberg  
\* Sandra Fried Kaufman  
\* Barney Krasnow  
\* Clara Krasnow  
Ann Rosenberg  
Herbert Rosenberg  
Milton Schwartz  
Anna Sher  
Cele Sher  
Stacey Garil Womack  
\* Ann Perlin Fried  
\* Irving Fried  
Michael Garil  
\* Stephen Kravetz

The Krasnow Family

Gyorgy Krausz  
Joseph Krausz  
Sarah Krausz  
Susan Murphy  
Alzire Uebelacker  
Armin Uebelacker  
\* Bob Krausz  
Ed Friedenthal  
Rudy and Jean Friedenthal

Molli Krausz

Mona Krozy, Elliot Steinberg, and  
Michelle Krozy

\* Adam Scott Cole  
\* Anita D. Gray  
\* Robert H. Gray  
David Gray  
\* Jay B. Schaeffer  
\* Henry A. Krug  
\* Sylvia Krug

Shelley and Neil Krug, Aaron and Stacey  
Krug, Tracey and Michael Kaplowitz

Judy-Arin Krupp  
Edith Krupp  
Harry Krupp  
Ruth Levy  
Sam Levy  
Paul Montag  
Nellie Mae Montag  
Barbara Montag Levy  
Harold Peck  
Mitzie Peck

Peter, Vicki, Aaron, Ben  
and Joanna Krupp

*In Memory of Other Relatives and Friends:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נַשְׁמוֹת קְרוּבֵי וְרַעֵי וְאַהֲבָיִי שֶׁהִלְכוּ לְעוֹלָמָם.  
הֲנִנִי נוֹדֵב/נוֹדֶבֶת צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרָת נַשְׁמָתָם.  
אֲנֵא תְהִינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִרוּר הַחַיִּים.  
וְתִהְיֶי מְנוּחָתָם כְּבוֹד.  
שְׁבַע שְׁמַחוֹת אֶת־פְּנֵיךָ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֹצֵחַ. אָמֵן.

May God remember the souls of all my beloved relatives and friends, who have gone to their eternal home. In loving testimony to their lives I pledge *tzedakah* to help perpetuate ideals important to them. Through such deeds, and through prayer and remembrance, are their souls bound up in the bond of life. I am grateful for the love and times we shared. May these moments of meditation strengthen the ties that link me to their memory. May they rest forever in dignity and peace. Amen.

*In Memory of Members of Our Congregation:*

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נַשְׁמוֹת יְדִידֵינוּ חֲבֵרֵי הַקָּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה  
שֶׁהִלְכוּ לְעוֹלָמָם. הֲנִנִי נוֹדֵב/נוֹדֶבֶת צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרָת נַשְׁמָתָם.  
אֲנֵא תְהִינָה נַפְשׁוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִרוּר הַחַיִּים.  
וְתִהְיֶי מְנוּחָתָם כְּבוֹד.  
שְׁבַע שְׁמַחוֹת אֶת־פְּנֵיךָ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֹצֵחַ. אָמֵן.

May God remember the souls of the members of our congregation who have gone to their eternal home. They have a special place in our hearts. We pray that all who have sustained the loss of loved ones be granted comfort and strength. Help us to perpetuate everything that was worthy in their lives, and may their memory endure as a blessing. May they rest forever in dignity and peace. Amen.

*In Memory of*

*Remembered by*

* Evelyne Kurinsky Herbert Kurinsky Helaine Macktez Lester Macktez	Debbie, Geoffrey, Sarah and Evan Kurinsky
Richard Laks Sam and Shirley Steinberg	Laks / Steinberg Family
Jeffrey Alan Goldberg	
* Rachel Goldstein Smith	
* Harry Smith Debra Elisa Cohen de Rothschild Rose Lebow Samuel Lebow	Judy and Joel Lebow
* Murray Shapiro	Tamara, Fred, Miriam and Johanna Ledley
Simon and Phyllis Bornstein	The Lee Family
Dr. Jehudah H. Leftin Mildred E. Leftin Philip Sacknoff	The Leftin Family
Edward Levenson Rose Y. Levenson Charles Paren Mollie L. Paren	Gerald and Beverly Levenson and Family
Debby Levin Samuel and Mabel Levine Morris and Ethel Rosenbloom John Rosenbloom	Eric, Rhonda, Samantha and Danielle Levin
* Benjamin E. Levin * Celia Levin * Marcia L. Levin * Blanche Haber * Emanuel Haber Herbert Levin	Vivian Levin
Herbert Leonard Levin Gerald E. Odentz	Nathan, Lauren and Briana Levin
* Milton Levine	Glenn, Alisa, Rozzie and Avi Levine
Ghita Segal Stanley Levinson	Marla and Scott Levinson

*In Memory of*

Elliot Miller  
Gertrude Miller  
Harry Yaffe  
Celia Yaffe

Ruth Burres  
Wallace Levy

Louis Lezberg  
Lillian Lezberg  
Samuel Synofsky  
Ida Synofsky  
Frances Sadow  
Wallace Levy

Abraham M. Lichtenstein

Myrna Liner

- \* Max Lintz
- \* Gertrude Lintz
- \* Simon Epstein
- \* Belle Epstein
- \* Robert Epstein

Rose Ramsey  
Harry Ramsey

- \* Max Litman
- \* Doris Weinstein
- \* Israel "Kelly" Weinstein
- \* Fay Diane Forman
- \* Jennie Forman
- \* Martin Forman
- \* Lawrence Forman
- \* Tillie Litman
- \* Zachary Jay Forman

- \* Irving Litrownik
- \* Mildred Litrownik
- \* Edna J. Mael
- \* Leon J. Mael

- \* Shirley A. Siegel
- \* Manuel Macey

Austen Madeson  
Lila Madeson

Irving Magier

*Remembered by*

Cynthia Levitt

Susan and David Levy and Family

Naomi Levy

David, Joyce, Zachary  
and Jared Lichtenstein

The Liner Family

Daniel and Arlene Lintz

David and Carol Lintz

Beverly and Roger Litman

Rob and Naomi, Michael and Daniel  
Litrownik

Mitchell and Carol Macey and Family

Lois Madeson, Deborah and Ruth  
Sherman

Marc, Nancy, Samantha and Jake Magier

*In Memory of*

Anne Cashman  
Ted Magram

Cora Cohen  
Irvin Cohen

Golda Dockser

\* Pearl T. Margolies

\* Evelyn Bigman

\* Ida Chiet Margolis

\* John Jacob Margolis

Evelyn P. Morris

George L. Morris

George Markman

Faith Marks

Marshall Matorin

\* Richard Megar

Harold Cohen-Skalli

\* Arthur Mendelson

\* Sophie Mendelson

\* Samuel Osattin

\* Sarah Osattin

Aaron Skubinsky

Jennie Skubinsky

Michael Feinstein

Henry Merken

\* Charles S. Gelles

\* Pauline Jaeger Gelles

\* Bernice Gelles Meyers

\* David Meyers

Jacob Meyers

Ray Meyers

Dennis Mendelsohn

\* Zalman Berlaga

\* Liya Burman

\* Laura Jean Milgram

*Remembered by*

Judy, Jeffrey, Shira and Ben Magram

Sheryl and Alan Marcus

Amy, Ronen, Eden and Yuval Marcus

Robert Dockser

Alan, Arna and Riva Margolies

Dr. and Mrs. Gerald Margolis

Steve, Paula, Glenn, Beth and Janet  
Markman

Stuart Marks and Deborah, Lizzy and David

Mitchell, Kristine, Aaron and Anna  
Matorin

Jeff, Shirley, Aaron and Jackson Megar

Saul and Marilyn Mendelson and Family

Andy, Gail, Sara, Nicole and Danielle  
Merken

Amy Meyers

Michaela Mendelsohn, Ian Michelow, and  
Family

Rita Mikulinsky and Family

Jerry and Corine Milgram and Family

## *El Malei Rahamim*

אל מלא רחמים. שוכן במרומים:  
המצא מנוחה נכונה תחת פני השכינה.  
במעלות קדושים וטהורים. כזהר הרקיע מזהירים.  
לנשמות כל-אלה שהזכרנו היום לברכה שהלכו לעולמם.  
בגן עדן תהי מנוחתם.  
אנא בעל הרחמים הסתירם בסתר כנפיק לעולמים.  
וצרור בצרור החיים את-נשמותיהם.  
יהיה הוא נחלתם. וינוחו בשלום על משכבותיהם.  
ונאמר אמן:

Exalted, compassionate God, grant infinite rest in your sheltering presence, among the holy and the pure, to the souls of all our beloved, whom we have recalled today, who have gone to their eternal home. May they find rest in the Garden of Eden. Merciful One, we ask that our loved ones find perfect peace beneath the wings of Your tender embrace. May their memories endure as inspiration for commitment to their ideals in our lives. May their souls thus be bound up of life. May they rest in peace. And let us say: Amen.

*In Memory of*

*Remembered by*

Frank Mindlin  
Ruth Lemberg  
Harry Lemberg

David Mindlin

Carl Tishler  
Gertrude Tishler Nevins  
Louis Tishler  
Herman Richelsoph  
Tess Richelsoph  
Daniel August  
Faye August

Laurie Tishler Mindlin

Jules Mirel  
Stasha Mirel  
Edward Rogoff  
Jane Rogoff

Judy, Richard, Lauren and Jordana Mirel

\* James Morse  
\* Esther Morse  
\* David H. Sherman  
\* Gertrude Sherman  
\* Richard I. Sherman  
Marshall Sherman

Eileen Morse  
Lucille Sherman

\* Emanuel Eagle  
\* Irene Eagle  
\* Libbie Moskowitz  
\* Saul Moskowitz

Ellen, David, Eric and Scott Moskowitz

Julius Bregman  
Jeanette Glanz Greenfield

\* Victor Moskowitz  
Ann Swartz  
\* Yetta Spinner  
Nathan Spinner

Michael and Beth Moskowitz and Family

Lester Harris  
Edwin Mozes

Debbie and Jack Mozes and Family

Andrea Nagler  
Charles Nagler  
Hannah Nagler  
Allen Carter

Laurie, Barry, Alyssa and  
Daniel Nagler

Lottie Lamm  
\* Morris Lamm  
\* Florence Nanberg  
\* Nathan Nanberg

Les and Sandy Nanberg and Family

*In Memory of*

*Remembered by*

\* Robert S. Liftman  
\* Hilda Needleman  
\* Harriet Needleman  
\* Kenneth H. Soble  
Allen Hill  
Samuel Needleman  
Dorothy Liftman

Howard, Leslie, Joel and Jesse  
Needleman, and David Soble  
and Julie Bowers

Harry Newburg  
Miriam Newburg  
Thomas Tower

The Newburg Family

Aron Newfield  
Cynthia Ounn

Lisa and Craig Newfield and Family

Philip Harris  
Rebecca Harris  
Irving Levin  
Pearl Levin  
Al C. Newman  
Ruth Newman

Adele and Andy Newman and Family

\* Archie Packer  
\* Rhoda Packer  
Abraham Packer  
Esther Packer  
Louis Gilman  
\* Rebecca Lichtenstein

Alan and Lauren Packer and Family

\* Rick Park  
Lore Henlein  
Lewis Strauss

Evie Weinstein-Park,  
Ben, Jonathan and Rebecca Park

\* Gertrude Pearlstein  
\* Joseph Pearlstein  
\* Maurice Wasserman

Barbara and Andrew Pearlstein

Rabbi Simcha Kling  
Sylvia Perkins  
Morris Perkins  
Edith Kling

Rabbi Carl and Elana Kling Perkins

Max Mills  
Sophie Mills  
Louis Phillips  
Bertey Phillips

Margie and Ken Phillips

*In Memory of*

Abraham Brenman  
Helen S. Brenman  
Harry Piper  
Sally Piper  
Lillian Strauss  
Gustav Strauss  
  
Chet Feldman  
Jack Polansky  
Tzipora (Toby) Polansky  
  
Dorothy Portney  
Irving Portney  
Froma Bailey  
Ida Gross  
  
Raymond Shore  
Eleanor Shore  
William Rabinowitz  
  
\* Ida Cohen Neurman  
\* William Neurman  
\* Leo Rabinovitz  
\* Ethel Rabinovitz  
  
Macy Post  
  
Samuel Rashap  
Evelyn Rashap  
Harold Rashap  
Jack Reich  
Paul Reich  
Seth Reich  
  
\* Mendel Reich  
\* Al Fries  
  
Gertrude Dein  
Frank Reisch  
Peter Rosenfeld  
Hinde Szyferblatt  
Ruth Rosenfeld  
Jacob Dein  
Moyshe Szyferblatt  
F. Dein Reisch  
  
\* Florence Richman  
\* Nathan H. Richman  
\* Charles Sloan  
Adeline Sloan

*Remembered by*

Edith and Martin Piper  
  
Theodore and Jeanette Polansky  
  
Skip, Leslie, Devon and Lindsay Portney  
  
Mel, Debra and Emily Rabin  
  
Jane, Gerald, Daniel and Shara Rabinovitz  
& Jennifer and David Kuhns  
  
Douglas and Andrea Rae  
  
Nancy and Bunny Rashap and Family  
  
Lesli, Carter and Mara Reich  
  
Judy, Alan and Zachary Dein Reisch  
  
Alan and Judy Richman

## Psalm 23

מִזְמוֹר לְדָוִד. יְהוָה רֹעִי. לֹא אֶחְסָר:  
בְּנֵאֹת דְּשֵׂא יִרְבִּיצָנִי. עַל־מֵי מְנַחֹת יִנְהַלְנִי:  
נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב. יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:  
גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת לֹא־אִירָא רָע. כִּי־אֶתָּא עִמָּדִי.  
שִׁבְתֶּךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הִמָּה יִנְחַמְנִי:  
תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שִׁלְחַן נֶגֶד צָרָרִי. דִּשְׁנַתָּ בְּשֵׁמֶן רֹאשִׁי. כּוֹסֵי רוּיָה:  
אֵךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי.  
וְשִׁבְתִּי בְּבַיִת יְהוָה לְאָרְךָ יָמִים:

Mizmor l'david. Adonai ro-ee, lo ehsar.

Bin'ot de-she yarbeetzeinee, al mei m'nuhot y'nahaleini.

Naf-shee y'sho-veiv. Yanheini b'maglei tzedek l'ma-an sh'mo.

Gam kee ei-leikkh b'gei tzalmavet lo ee-ra ra, kee ata imadee.

Shivt'kha u-mishantekha heima y'nahamunee.

Ta-a-rokkh k'fanay shulhan neged tsor'ray,  
dishanta b'shemen roshee, kosi r'vaya.

Akh tov va-hesed yir-d'funee kol y'mei ha-yay,  
v 'shavtee b'veit adonay l'orekh yameem.

A Psalm of David. ADONAI is my shepherd, I shall not want.

He gives me repose in green meadows; He guides me over calm waters.

He renews my spirit; He guides me in right paths as befits His name.

Though I walk through the valley of the shadow of death I fear no harm, for You are with me; Your rod and Your staff—they comfort me.

You spread a table for me in full view of my enemies; You anoint my head with oil, my cup overflows.

Surely goodness and kindness shall pursue me all the days of my life, and I shall dwell in the house of ADONAI forever.

*In Memory of*

*Remembered by*

Abraham H. Richman  
\* Bob S. Richman  
Rose Richman  
Rose Sarah Rosen  
Samuel Rosen

Elaine, Sandra and Mark Richman

Harry and Idith Richman  
Israel Richman  
Malca Eisenberg  
Haim Eisenberg  
Jacob Teperberg

Robert and Hasia Richman

\* Joseph Robert

Lewis, Linda, Jessica and Andrew Robert,  
and Arlene Robert

Muriel S. Rosenblum

Howard, Lori, Daniel, Andrew and Jeremy  
Rosenblum

Ira Erenrich  
Ruth Erenrich  
Frank Rosenburg  
Ina Rosenburg

Melvin, Elaine, Zack  
and Ariel Rosenburg

\* Risa Singer Rosengard

Glenn, Mia and Olivia Rosengard

\* Anna Mason

Harold and Lorraine Roth  
and Granddaughters

\* Joyce Sperberg

Ethel and George Rothman

David N. Gold  
Joseph Gold  
Sarah Gold  
Hyman H. Rovner  
Beatrice W. Rovner

The Rovner Family

Etta Rubin

Steven, Karen, Emily and Sam Rubin

\* Rabbi Eric I. Lowenthal

\* Suzanne Lowenthal

\* Anne Sacks

\* Bernard F. Sacks

William Hatkoff  
Gertrude Hatkoff

Judy, Andy, and Devorah Sacks and  
Family

\* Neil A. Sacks

\* Malka Sedighi

Ron and Tammy Sadok and their children

*In Memory of*

\* Dr. Leonard Safon  
\* Bertha Brooks  
\* David Brooks  
\* Benjamin S. Safon  
\* Eva Safon  
  
\* Harry Kenney  
\* Jeanne Witovsky Kenney  
\* Jack Saltman  
\* Louis Saltman  
\* Sarah Saltman  
\* Jacob D. Witovsky  
\* Murray Witovsky  
  
\* Joseph Savenor  
Sylvia Mirkin  
Jacob Mirkin  
Samuel Mirkin  
Abraham Savenor  
Dora Savenor  
  
\* Stuart Kaufman  
\* Joseph Savenor  
Arnold Robinson  
  
Joseph P. Besser  
Pauline C. Besser  
Bessie Graw  
Morris Graw  
Harry Graw  
Mary Graw Schneider  
Kay Daniels  
Clara Graw Stubbs  
Raymond F. Seibert  
Frances J. Seibert  
Mary Kilmarx  
Karen Besser  
Karen Shprintz Grossman  
  
\* Manfred Seiden  
  
\* Beatrice Grossman  
\* Lena Grossman  
\* Peter Grossman  
Philip Grossman  
Abraham Shapiro  
Ann Shapiro  
Myer Shapiro

*Remembered by*

Jean B. Safon

The Saltman Family—  
Paula, Rebecca and Julie

Linda Savenor and Family

Cheryl and Marc Savenor and Lorne, Sydni  
and Jaedyn

Lisa Robinson Schoeller

Janet Besser and Daniel Seibert  
and Family

Jeff, Nancyellen, Max and Sofie Seiden

Mr. and Mrs. Alvin Shapiro

*In Memory of*

Minna Shapiro  
David Shapiro  
Todd Schwartz

Frayda Shapiro

Miriam Shapiro  
Joseph W. Shapiro  
Anna Yaroschuk  
Cheryl Kramer

- \* Rebecca Lichtenstein
- \* Jack Newfield
- \* Pauline Newfield
- \* Albert Shemin
- \* Doris Shemin
- \* Saul Shemin
- \* Archie Packer
- \* Rhoda Packer

Samuel Sherman  
Arnold "Marty" Pulda  
Edith Sherman

Abraham Miller  
Hannah Miller  
\* Bertha Shuman  
\* Samuel Shuman  
Irving Shuman  
Stanley Shuman  
Leon Shuman  
Phyllis Karon  
Arthur Karon  
Jerry Benard-Bloom

- \* Ida Ginsburg
- \* Samuel Ginsburg
- \* Dora Silberberg
- \* Samuel Silberberg

Julius Silverman

Marcela Dosoretz  
Ida Kaufman Rick  
Faye Silverstein  
Sam Silverstein  
Eva Shure

*Remembered by*

Carl and Marsha Shapiro

Harvey, Abby, Micah, David and Daniel  
Shapiro

Sara Shapiro and Rachel Yaroschuk

The Shemins: Susan and Richard,  
Michelle, Michael and Kara, Stephanie,  
Koby and Noah Moses Feingold

The Sherman/Pulda Family

Sylvia and Ralph Shuman

Paula and Marvin Silberberg

Bernard, Lisa, Michael and Rachel  
Silverman

Irwin, Nina, Ilana and Julie Silverstein

## Meditation

Master of the Universe, Merciful and Forgiving Parent, whose hand is outstretched to receive the penitent, I have pursued my evil inclination. I have despised the good, and I have chosen evil. Not only have I failed to sanctify my limbs, but I have defiled them.

You created within me a brain and a heart to comprehend beautiful thoughts and to come to understand Your holy words. I have defiled them with sinful thoughts and evil designs.

You created within me eyes to see the beauty of the world and to see Your greatness, which is apparent throughout the universe, but my eyes have refrained from looking upon Your work. You have warned us in Your Torah, “And do not go astray after your hearts and after your eyes,”—but I have indeed followed my eyes and have defiled them.

You created within me ears to hear holy words and words of Torah. Woe! I have defiled them by listening to obscenities, malicious words, and other forbidden speech.

You created within me a mouth and a tongue. With the power of speech You have distinguished human beings from the other animals. And yet, I have behaved even worse than an animal, for I have defiled my mouth with malicious words, with lies, with gossip, and with contention. I have intentionally embarrassed people in public.

You created me with legs with which to pursue mitzvot, but I have defiled them by running to do evil.

You created within me the power to be fruitful and multiply, and to share joy with a loving partner. But I have defiled that power with licentious and immoral designs.

My God, I am mortified and ashamed before You! For I have exploited the very limbs and capacities which You mercifully granted me, and the power of life that You bestowed upon me, to do evil in Your sight. Woe to me and woe to my soul!

You are fully aware that there is no righteous person who does not sin. Therefore, with Your great mercy, You have given us a glorious and holy day, this Yom Kippur, to return before You, to seek atonement for all of our transgressions, and to purify us from all of our impurities, as it is written, “For on this day shall you achieve atonement and purification from all your sins; before the LORD shall you be purified.” We have come before You broken-hearted, to seek forgiveness and pardon and atonement for all the sins and transgressions and offenses we have committed before You.

Restore to me the joy of Your salvation. Strengthen me with Your generous spirit. May I be privileged to repent before You with a full heart, to deeply regret all of my sins, and to abandon my evil deeds. Create within me a pure heart; renew a proper spirit within me.

Amen.

*Tefillah Zakkah by Abraham Danzig  
(Mahzor for Rosh Hashanah and Yom Kippur, Edited by Jules Harlow, pp. 346–8)  
(Translation by Rabbi Carl M. Perkins)*

*In Memory of*

Jeannette and Maurice Simon  
Marvin Zebrak  
Robert Oxman

Irving Price  
Ruth Sklar  
Sylvia Price

- \* Thelma Newman
- \* Jean Slavitter
- \* Samuel Slavitter
- \* Abraham Gordon
- \* Charles Ronald Gordon
- \* Mollye O. Gordon

Charles Slosberg  
Mildred H. Slosberg

- \* Edith Lemack
- \* Hyman Schwartz
- \* Arnold Smith
- \* Bertha Smith
- Dr. Roy Schwartz

Annette Smith  
Sumner J. Smith  
Rose Smith  
Gita and Isadore Slobins  
Jules Smith  
Robert Effenson

Sy Sokoloff

Clara and Allen Stearns  
Bernice and Jack Suppo  
Harold and Jeanette Lipman  
Ethel and Abraham Spitz

- \* Seymour Stadfeld
- \* Edith Wolinsky
- \* Irving Wolinsky
- Martha Rubinstein

- \* Lillian Jacobson Levine
- \* Philip Stein
- \* Barbara Luchans Stein
- \* Samuel David Stein
- Morris Charles Luchans
- Rose Luchans

*Remembered by*

Rick Simon and Janet Oxman and Family

Janis and Martin Sklar

Fred and Irma Slavitter and Family

Barry Slosberg

Marilyn Smith Gallin

Joan and Fred Smith

Stuart and Barbara Smith  
Elyse and Andy Effenson

Dale Sokoloff, Larry Masur and Family

The Spitz Family

The Stadfeld Family

Larry and Suzanne Stein  
Leslie, Lee, Talia and Soren Lloyd

*In Memory of*

*Remembered by*

* Gertrude Galansky * Ben Galansky * Kenneth Stern Florence Stern	The Stern Family
* Sidney H. Sternick Peretz Singer Ruth Singer Frank Sternick Ida Sternick Melvin Sternick	Marilyn Sternick
* Charles S. Gelles * Pauline Jaeger Gelles * Bernice Meyers * David Meyers * Anne Stick * Benjamin Stick * Mollie Stick	Marvin and Marilyn Stick and Family
Harry A. Brown Ida F. Brown Ben Stone Florence Stone	Jane Brown, Rich Stone, Ben, Sarah, Rebecca and Harry
Victoria Santopietro Lederberg	The Lederberg-Stone Family
Meyer F. Blindman Ruth Shermahn Blindman	
* Moses Solomon Strock * Bernice Strock	Saralea and Peter Strock and Family
* Ada Strom	Terry L. Strom
Marilyn Swartz Harrison Ralph J. Harrison Belle Stulin Jack R. Stulin David Stulin	Melinda Harrison and Jeffrey, Miriam and Samuel Stulin
* Laurie Ellen Strauss Hyman Swartz Irving Sylvetsky	Jack, Sandy, and Tyler Swartz Barry Sylvetsky and Family
David Boodman Isabelle Pollack Abe Tabachnick Ida Tabachnick	Mr. and Mrs. Harvey Tabachnick

*In Memory of*

Julius Bregman  
\* Victor Moskowitz  
\* Alan Taffet  
\* Yetta Bregman Spinner  
  
\* Betty Shawulsky  
\* Harry Shawulsky  
\* Robert Shawulsky  
\* Joseph Tannenbaum  
\* Rose Tannenbaum  
  
Leonard Fox  
Gladys Traub  
  
Aaron Mansbach  
Ruth Mansbach  
  
Henry Maxwell  
Ellen Maxwell  
Jane Silverman Waife  
Sholom Omi Waife  
\* Arnold Walach  
  
\* Lorraine Waldman  
\* Sumner Waldman  
\* Armand Waldman  
\* Esther Waldman  
\* Harry Waldman  
  
Sidney Wolfson  
Louis Weinstein  
Nancy Wolfson  
  
\* Doreen Tubin  
Sidney S. Weinstein  
  
\* David Weinstein  
Max Bremmer  
Cherna Bremmer  
Martin Bremmer  
\* Sol Bremmer  
\* Celia Bremmer  
Samuel Berkowitz  
Minna Berkowitz  
Gertrude Warren  
Sidney S. Weinstein  
  
Frances (Maidie) Wener

*Remembered by*

Charlotte and Irving Taffet  
  
Marilyn and Richie Tannenbaum  
and Family  
  
The Traub Family  
  
Judith and Dan Varon  
  
The Maxwell/Waife Family  
Elizabeth Walach, Sharon Walach-Gale,  
Elon, Yoni, Ranya and Carmiya Gale  
  
Alyson Waldman Kotkowski, Dana  
Waldman and their families  
  
Bruce, Sherrie, Lindsey and Ashley  
Weinstein  
  
Adrienne Tubin, Elliot, Zachary  
and Danielle Weinstein  
  
Sydna, Steve, Michael and Jaclyn  
Weinstein  
  
Kenny, Liz, Adam and Matthew Wener

*In Memory of*

*Remembered by*

Lillian Bolton	
Max Bolton	
Anna Kobel	
Harry Kobel	
Lillian Wertheim	
Irving Wertheim	
Bela Lapin	The Wertheim Family
* Max Wexler	Marc, Susan, Douglas and David Wexler
Harold H. Wiesman	
Elaine Wiesman	
Dr. Joseph R. Silverman	
Leon Katz	Laura, John, Rebecca and Sam Wiesman
* Stella Frank	Nancy Winer
* Samuel Ted Winshall	
Rae Goldin Winshall	Walter A. Winshall
Aaron Blauer	Arnee R. Winshall
Gilbert Crofts	
Helene H. Crofts	Dr. Jeffrey Wisch and Cynthia Crofts-
* Sylvia Levande	Wisch, and grandsons Eric and Alex
* Gertrude Wulf	
* Samuel Benjamin Wulf	
* Sophie Mezer Finkel	
* Nathan Finkel	Richard and Sheila Wulf and Family

- *An asterisk next to a name denotes a memorial plaque in the Sanctuary.*

Build me up of memory  
loving and angry, tender and honest.  
Let my loss build me a heart of wisdom,  
compassion for the world's many losses  
Each hour is mortal  
and each hour is eternal  
and each hour is our testament.  
May I create worthy memories  
all the days of my life

*Debra Cash, from Saying Kaddish by Anita Dimant*

## Meditation Before the Kaddish

How do we face the reality of death?

We know that it is a fact. It is a part of life.

We may postpone it.

We may try to delay it as much as possible.

But some day we must be confronted by it.

How do we face the reality of death?

By giving thanks to God for the gift of life.

By voicing appreciation for the blessings we have known.

By being grateful for those lives that have touched ours  
and whose echoes still resound in us.

May the Kaddish, which we now recite,  
be not only a remembrance of those no longer with us,  
but also a reminder of how we should live  
and the values that we should represent.

*Rabbi Simcha Kling*

## Mourner's Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ.  
בְּתַיִכּוֹן וּבְיוֹמֵיכּוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:  
יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. לְעֻלְא וּלְעֻלְא מְכָל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא  
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֻלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְהַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Yitgadal v'yitkadash sh'mei raba, b'alma di v'ra kir'utei, v'yamlikh malkhutei  
b'hayeikhon u-v'yomeikhon u-v'hayei d'khol beit yisrael, ba-agala u-viz'man kariv  
v'imru *amen*.

*Y'hei sh'mei raba m'varakh l'alam u-l'almei almaya.*

Yitbarakh v'yishtabach v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnasei v'yithadar v'yit'aleh  
v'yit'halal sm'mei d'kudsha Brikh hu. L'eila u-l'eila mikol birkhata v'shirata  
tush-b'hata v'nehemata da-amiran b'alma, v'imru *amen*.

Y'hei shlama raba min sh'maya v'hayim aleinu v'al kol yisrael, v'imru *amen*.

Oseh shalom bim'romav hu ya-aseh shalom aleinu v'al kol yisrael, v'imru *amen*.

Magnified and sanctified may His great Name be in the world that He created, as He wills, and may His Kingdom come in your lives and in your days and in the lives of all the house of Israel, swiftly and soon, and say all: Amen!

Amen! May His great Name be blessed always and forever!

Blessed and praised and glorified and raised and exalted and uplifted and lauded be the name of the Holy One (He is blessed!) far above all blessings and hymns and praises and consolations that are uttered in the world, and say all: Amen!

May a great peace from heaven—and life!—be upon us and upon all Israel, and say all: Amen!

May He who makes peace in His high places make peace upon us and upon all Israel, and say all: Amen!

## **Yom Kippur**

You are asked to stand and bow your head,  
consider the harm you've caused,  
the respect you've withheld,  
the anger misspent, the fear spread,  
the earnestness displayed  
in the service of prestige and sensibility,  
all the callous, cruel, stubborn, joyless sins  
in your alphabet of woe  
so that you might be forgiven.

You are asked to believe in the spark  
of your divinity, in the purity  
of the words of your mouth  
and the memories of your heart.

You are asked for this one day and one night  
to starve your body so your soul can feast  
on faith and adoration.

You are asked to forgive the past  
and remember the dead, to gaze  
across the desert in your heart  
toward Jerusalem. To separate  
the sacred from the profane  
and be as numerous as the sands  
and the stars of heaven.

To believe that no matter what  
you have done to yourself and others  
morning will come and the mountain  
of night will fade. To believe,  
for these few precious moments,  
in the utter sweetness of your life.

You are asked to bow your head  
and remain standing,  
and say Amen.

*Philip Schultz*

<http://www.slate.com/id/2196656/>

**The Avodah Service:  
A Metric Translation of Amitz Koah**

© 2009 by Joel Rosenberg

*[Translator's Preface: The poem Amitz Koah, written by the tenth-century Italian Jew Meshullum ben Kalonymous, who also authored the Unetaneh Tokef prayer, is one of the most intricate of all the synagogue poetry recited on the Day of Atonement. It is designed as an alphabetic acrostic, with a rich and densely packed vocabulary and elaborate word-play. In places, it resembles the gnarled poetry of the book of Job.*

*While the poem purports to present the service of the High Priest in the days of the Second Temple, it also recounts the history of the entire world, placing the Atonement ritual in the context of the Creation of the world and the history of humankind, as well as the history of Israel down to the selection of the tribe of Levi for the priesthood in the days of desert wandering. ...*

*The poem has three main movements: first the background history, told in concise stanzas sketching the events in broad outline; then the High Priest's ritual, told in elaborate detail ... ; finally a joyous and ecstatic conclusion celebrating the perfect execution by the High Priest of his assigned rituals, and resembling numerous Biblical prophecies idealizing life in the land of Israel or looking forward to a Messianic era.]*

[1]

O, SOVEREIGN OF POWER, YOU OF MIGHTY DEEDS, WHOSE ACTS NO OTHER BEING COULD PERFORM, WHO LAID THE BEAMS OF HEAVEN'S CHAMBERS ON THE ICY WATERS, YOU WHO FOUNDED EARTHLY LIFE UPON AN ABYSS:

When the world was dark with deathly shadows and with gloom, You spread down from your outer garment dawning light, and severed raging waters with an awesome crystal sky, and sealed them with Your mark amid the deep, that they not cover earth again.

The earth's fair face you then unveiled, and brought forth buds and bloom—a Garden to delight Your worshippers You planted at the

dawn of time. You set great lights amid your glorious sky; a host of constellations you commanded to attend them.

A multitude of fish and fowl you fashioned from the ocean floor; Leviathan, the prototype of giant seabeasts, you reserved to feast the righteous in the World to Come. The hulk of clodded earth brought forth the creeping, breathing creatures of the land; Behemoth, dwelling in the water willows, You stored up to serve those summoned to Your saintly meal.

You fetched forth food and drink, but there was none to feast; You scratched a human figure out of clay, the offspring of your royal seal— You breathed into his muddy form the purity of air from your domain; clouded with slumber, he allowed You to transform a rib of his into a partner.

Then You bade him not to touch his tongue into a fruit from off the Tree of Knowledge: he made null Your bidding, foolishly misled by serpent's wiles. He was punished with the sweat of labor, and was made to snatch his sustenance by savagery; and she, impetuous, was made to suffer pangs of birth; the wily serpent was to eat the dust.

Man's species sown and seeded, You ensconced amid the womb of woman's passion human sperm; she fruited and she bore; a farmer and a shepherd. They lined up before You with their sacrifice and tithe; You scorned the elder, and preferred the Younger's gift.

The boon-companion of a womb a brother battered and beheaded; he implored Your Presence, and You placed on him a sign; were any to oppose him, he could chant Your Name, and with it inundate his enemies.

His heirs in arrogance erred in Your very presence, but they drowned, flushed out by flood and washed away, extinguished. Borne by pitch-seal which You closed around him, as it were, Noah was saved; his offspring You made fruitful, and they spread across the land.

The people came together and proposed to reach the sky; ensnared in seething whirlwinds, they were swept away. Beloved migrant from abroad, our Abraham declared Your Presence in the world; the child of his old-age passion, Isaac, he presented to You as a pyre-gift.

Like a faultless lamb, a perfect man was chosen, Jacob, one who liked to dwell in tents and followed after You. You brought forth from his

loins well-formed and handsome children, all of them the seed of Truth, in whom no defect lay.

To serve You, You chose Levi, fervent man of Yours, dividing from his stock one hallowed to the Holiest of Holy chambers, one to bind the diadem of priesthood and to wear the breastplate lights, to dwell inside the House of Glory seven days.

[2]

LOYAL ATTENDANTS FOR A WEEK BEFORE THE TENTH DAY SEPARATE the head priest as the Law prescribes. They sprinkle on him purifying water, rinse, burn incense all around him, and rehearse him in the ritual of the priestly work.

Attending him are men of wisdom, elders from the town. They murmur to him: “Read, please, with your own mouth [lest you have forgotten or have never learned, the Mishnah adds].” And on the ninth day in the morning, they install him at the Eastern Gate and pass before him all the finest sacrificial animals appointed for the Day to come.

Near sunset, they reduce his meal, a safeguard from a ritual hazard, lest in his well-fed slumber something happen to invalidate him. Elders of the priesthood teach him how to scoop the incense in his hands to send up in a wisp of smoke inside.

They warn him to work well. The goose-bumps rise on him; he starts to weep. They, too, avert their faces and shed tears. With passages of oral teaching and with written text, they sit around him and recite to keep him wakeful through the night.

When dawn’s first glimmer rises, and the watchman calls, they spread a linen veil about him to conceal him. He takes off his garment, bathes, puts on the Golden Robe. He stands, he rinses and performs the first incision on the daily morning sacrifice. A deputy completes the work. The High Priest formally accepts the blood and sprinkles it.

He then removes himself, kindles the incense, trims the wicks, performs the burning of the animal, and offers the libation. Ritual of the whole burnt-offering he finishes, performs it in the proper order. Once again, they spread the linen sheet upon him. In the “fur” room of the sanctuary, where they salt the skins, he rinses and removes his clothes. He bathes, puts on white robes, and rinses once again.

Pelusian robes, worth 18 minas, and exquisite—these he wears to serve the Sovereign of Glory.

Then the bull is placed for him between the vestibule and altar, facing the West, its head turned toward the south. The priest approaches, lays his hands upon its head. He then declares his sins, concealing none of them.

[The offering for the High Priest's household]

He steps forth then, to make his way up to the east side of the courtyard. Two goats yoked together there, taken from flocks belonging to the congregation, yoked and tied together, similar in features and in size, stand ready to atone for the transgressions of a wayward people. Two gold lots are thrown into a casket; one is drawn, one for the Name on high, and one for Azazel. He cries aloud: "This is the sin offering for God." His listeners respond to him and bless the Name. He binds a scarlet ribbon on the head of the rejected one, and points it toward its destination. Once again, he draws near to his sacrificial bull; his own sins and those of his fellow priests and tribesmen he confesses before God.

[The offering for the priestly tribe, the Levites]

[The offering for the entire House of Israel]

He sends the goat away, upon a signal to a deputy, off to the wilderness to bear the stain of sins of this community into a forlorn place. Over a crest of rock he topples it, and, rolling in its fall, its bones are shattered like the smashing of a potter's vessel.

[3]

NOW HIS FACE IS LIKE THE RISING OF A BRILLIANT SUN. POWERFULLY, he dons in joy his clothes of honor, and the people flawlessly escort their loyal servant home, rejoicing in the news that all went well: the scarlet ribbon turned a snowy white.

Decked with salvation, clad in robe of justice, they emit a cry of joy; they call to one another blissfully and joyously. The clouds on high congeal and drop their dew. The furrows of the field flow full of water, and the fields give forth their produce. They that gather in their crops in peace give thanks.

The praises sound forth from all those who carry stalks of grain in song. The farthest reaches of the land of glory give forth music, and declare God's justice to all troops of passers-by. Indeed, the messenger has satisfied all those who sent him, and what they have yearned for has come through, like snowy breezes on a harvest day.

From their uncleanness they are washed, from taint of their wrongdoing they are purified. Now whole and perfect, they have cleared their hands—declaring that their Purifier is a fount of Living Waters. Hope of Israel, *mikveh Yisrael* whose waters never fail. In purity and innocence, they're cleansed and made like new, renewed like turnings of the morning, with God's praises in their throats, singing with tongue and mouth new songs. Rejoicing, trembling, worshipping in awe the Holy One of Israel, hallowing the holy hosts of heavens, repeating choruses and dancing, beating drums and ringing bells, and sounding strings and uttering sweet song.

And, clinging to the power of God's upraised hand, together they are borne up, full of justice, drawn up to the gates on high in ecstasy, seized up by joy and happiness forever, gleeing and exulting in the Name throughout the awesome Day—triumphantly they frolic in God's presence.

Beaming their light forth like the breaking dawn, they raise their voices up in glory of the Rock of Ages. *Ashrei ha-am she-kakhah lo! Ashrei ha-am she-Adonai Elohav!* Happy is the people that enjoys it thus, and happy is the people with THE FOUNT OF LIFE for God!

An Abridged Rendering of the Book of JONAH  
by Cantor Ilan Mamber  
revised by Rabbi Carl M. Perkins  
Yom Kippur 5771

✧ *INTRODUCTION*

Jonah is a parable. It is the story of someone who tried to flee from the word of God—and found he could not.

It is the story of a stubborn person who insisted that justice is the only true measure of godliness in the world.

Jonah is the story of a Jew who was sent to save thousands of gentiles—and who tried to avoid doing so.

Jonah is the story of a person for whom just punishment was divine, and forgiveness intolerable.

Did Jonah ever reconcile himself, did he ever achieve atonement, with God? Unclear, for God has the last word in the Book of Jonah.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנָבִיאִים טוֹבִים, וְרָצָה  
בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאַמֶּת. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבַמִּשְׁפָּה  
עַבְדּוֹ, וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ, וּבְנָבִיאֵי הָאַמֶּת וְצִדִּיק.

✧ *THE STORY*

God spoke to Jonah and said, “Jonah, go to the city of Nineveh and tell the people they have done evil. Tell them God said to behave better, or they will be punished.”

וַיְהִי דְבַר-יְיָ אֶל-יוֹנָה בֶן-אֹמֶתַי לֵאמֹר: קוּם לךְ אֶל-נִינְוֵה הָעִיר  
הַגְּדוֹ וּקְרָא עָלֶיהָ כִּי-עָלְתָה רָעָתָם לְפָנַי:

But Jonah did not want to go. He didn't want to save the evil people of Nineveh. And he didn't want to listen to God anymore.

וַיִּקַּם יוֹנָה לִבְרֹחַ תְּרַשֵּׁשׁהּ מִלְּפָנַי יי וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֲנִיָּה | בָּאָה  
תְּרַשֵּׁשׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תְּרַשֵּׁשׁהּ מִלְּפָנַי יי:

וַיִּי הַטִּיל רוּחַ-גְּדוּלָה אֶל-הַיָּם וַיְהִי סַעַר-גְּדוֹל בַּיָּם וְהָאֲנִיָּה חֹשְׁבָה

להשבר:

וייראו המלחים ויזעקו איש אל־אלהיו ויטלו את־הכלים אשר  
באניה אל־הים להקל מעליהם ויונה ירד אל־ירכתי הספינה  
וישכב וירדם:

ויקרב אליו רב החבל ויאמר לו מה־לך נרדם קום קרא אל־אלהיך  
אולי יתעשת האלהים לנו ולא נאבד:

ויאמרו איש אל־רעהו לכו ונפילה גורלות ונדעה בשלמי הרעה  
הזאת לנו ויפלו גורלות ויפל הגורל על־יונה:

ויאמרו אליו הגידה־נא לנו באשר למי־הרעה הזאת לנו  
מה־מלאכתך ומאין תבוא מה ארצך ואי־מזה עם אתה:

ויאמר אליהם עברי אנכי ואת־י אלהי השמים אני ירא  
אשר־עשה את־הים ואת־היבשה:

וייראו האנשים יראה גדולה ויאמרו אליו מה־זאת עשית כי־ידעו  
האנשים כי־מלפני יהוה הוא ברוח כי הגיד להם:

ויאמרו אליו מה־נעשה לך וישתק הים מעלינו כי הים הולך  
וסער:

ויאמר אליהם שאוני והטילני אל־הים וישתק הים מעליכם כי  
יודע אני כי בשלי הסער הגדול הזה עליכם:

ויחתנו האנשים להשיב אל־היבשה ולא יכלו כי הים הולך וסער  
עליהם:

ויקראו אל־י ויאמרו אנה יי אל־נא נאבדה בנפש האיש הזה  
ואל־תתן עלינו דם נקיא כי־אתה יי כאשר חפצת עשית:

וישאו את־יונה ויטלוהו אל־הים ויעמד הים מזעפו:

וייראו האנשים יראה גדולה את־י ויזבחו־זבח ליי וידרו נדרים:

Rather than travelling to Nineveh, in the East, Jonah went down to  
the harbor and got on a ship going to the city of Tarshish, far in the

West, so he could hide from God.

But God found him on the ship. God stirred up a great storm upon the sea. The storm was so strong that the ship began to break apart. Jonah knew that God had brought the storm because he had tried to hide from God.

As the storm raged, the sailors on the ship said to one another: “Let us cast lots, so we can determine who caused this evil to come upon us.”

They cast lots, and the lot fell upon Jonah. And so they said to him: “Tell us, what is your occupation, and where do you come from? What is your country, and to what people do you belong?”

He said to them: “I am a Hebrew, and a worshipper of the LORD, the God of heaven, who made the sea and the dry land.”

The men were very, very afraid, and said to him: “What is this you have done?”—for they knew that he was fleeing from the God’s presence.

They said to him: “What can we do to calm down the sea?”

He said to them: “Pick me up, and throw me into the sea and the sea will calm down, for I know that it is because of me that this great storm has overtaken you.”

But these sailors felt compassion for Jonah. They did not want to be responsible for his death. And so, the men rowed hard to get back to the land. However, they could not get there, for the sea grew more and more stormy ahead. Therefore, they cried to the LORD and said:

“O God, let us not perish on account of this man’s life. Don’t hold us guilty of shedding innocent blood, for You have brought this about.”

And so they picked up Jonah and threw him into the sea, and the sea became calm. The men feared the LORD very much, and they offered a sacrifice to the LORD and made vows.

✧ *THE FISH*

While Jonah floated in the water, God caused a huge fish to swallow him up. Jonah lived in the belly of the fish for three days and three nights. He had a lot of time to think and to pray. Jonah came to realize that trying to run away was wrong and would not be successful.

קָרָאתִי מִצָּרָה לִי אֱלֹהֵי וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שָׁאוֹל שְׁוַעֲתִי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי:  
וְתִשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה בְּלִבְבַי יָמִים וְנָהַר יִסְבְּבֵנִי כָּל־מִשְׁבְּרֶיךָ וְגִלְיָךְ עָלַי  
עֲבֹרוּ:

This is what he said to himself:

*Out of my distress I called out to the LORD,  
And God answered me;  
You cast me into the depths,  
Into the heart of the seas!  
The water closed in over me;  
the deep engulfed me!  
I will sacrifice to You with the voice of thanksgiving;  
What I have vowed, I will perform.  
Deliverance belongs to the LORD!*

God heard Jonah's prayers and caused the fish to vomit Jonah out onto the dry land.

✧ *NINEVEH*

The word of the LORD came to Jonah a second time:

“Arise and go to the great city of Nineveh, and proclaim to it the message that I told you.”

This time Jonah headed toward Nineveh, just as the LORD had commanded.

Now, Nineveh was a great city, three days' journey across. And Jonah went one day's journey into the city, and he proclaimed: “In forty days, Nineveh shall be overturned!”

The people of Nineveh had faith in God; and so they proclaimed a fast

and put on sackcloth, from the greatest to the least of them. When the word came to the king of Nineveh, he rose from his throne, took off his robe, dressed in sackcloth, and sat in ashes. And he made this proclamation and published it in Nineveh:

*“By the decree of the king and his nobles! Let no one—neither human nor beast, neither herd nor flock—taste anything; let them neither eat nor drink water; but let everyone put on sackcloth, and let them cry earnestly to God, and turn each from his evil way and from the acts of injustice they are doing. Who knows? Perhaps God will turn and repent and turn back from His anger, and we will not perish.”*

וַיִּרְא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדְרָכָם הִרְעָה וַיִּנְחָם  
הָאֱלֹהִים עַל־הִרְעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

And so, the people of Nineveh did *teshuvah*. They stopped their evil ways. They apologized to others they had hurt. They began to behave better. So God refrained from punishing the people of Nineveh.

This made Jonah angry and upset. He thought that if people did something wrong, they ought to be punished.

אָנָּה יי הֵלֹוא־זֶה דְּבָרֵי עַד־הַיּוֹתִי עַל־אֲדַמְתִּי עַל־כֵּן קִדְמְתִי לְבָרַח  
תְּרַשִּׁישָׁה כִּי יִדְעֵתִי כִּי אַתָּה אֵל־חַנּוּן וְרַחוּם אַרְךְ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד  
וְנָחָם עַל־הִרְעָה:

וַעֲתָה יי קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:

He cried out to the LORD: “LORD, isn’t this what I said when I was still in my own country? This is why I fled to Tarshish! I knew that You are gracious and merciful, patient, and abounding in love, and relenting of evil. I can’t stand this! Please, God, take my life away from me. I would rather die than live!”

But the LORD simply replied,

“Are you *that* angry?”

✕ *KIKAYON: THE VINE*

Apparently he was. Jonah left the city. East of it, he made himself a *sukkah*—a booth—and sat down under it, so he could see what would

happen in the city. And the LORD prepared a vine and made it grow so big that it shaded Jonah's head from the hot sun. The shade of the vine gave Jonah great comfort, and he felt great joy.

But at dawn the next day, God prepared a worm, which attacked the vine so that it withered away.

When the sun rose, God stirred up a hot east wind; and the sun beat upon Jonah's head—so much so that he began to feel faint. Once again, he was so miserable that he wanted to die.

At that point, God said to Jonah:

“Are you that angry ... about this plant?”

He replied: “Yes, so much so that I wish I were dead!”

וַיֹּאמֶר יי אַתָּה חִסַּתְּ עַל־הַקִּיקָיוֹן אֲשֶׁר לֹא־עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּו  
שָׁבוֹר־לַיְלָה הָיָה וּבּוֹר־לַיְלָה אָבָד: וְאֲנִי לֹא אָחוּס עַל־נִינְוָה הָעִיר  
הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁבָּהּ הַרְבֵּה מִשָּׂתִים־עֶשְׂרֵה רַבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע  
בִּיּוֹמֵינוּ לְשִׂמְאֵלוֹ וּבְהִמָּה רַבָּה:

And the LORD said:

*You appreciate and you cherish a plant which you didn't work for and didn't raise; which appeared one night and disappeared the next.*

*Can't you understand Me caring about the great city of Nineveh, in which there are more than one hundred and twenty thousand human beings, so simple that they cannot distinguish their right hand from their left—as well as many innocent beasts?*

מִי־אֵל כָּמוֹךָ נִשְׂא עֵוֹן וְעִבֵּר עַל־פְּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הִחְזִיק  
לְעַד אָפוּ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ יִכַּבֵּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלַיְךָ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל־חַטָּאתָם:

תָּתַן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיָּמֵי  
קָדָם:

Micah said the following:

*Who forgives sin and overlooks mistakes like You, O God?  
You don't stay angry, because you love to be kind. God will  
lovingly take us back.  
He will ignore our sins and will hurl them into the depths of  
the sea.  
God will keep faith with us as God promised our ancestors  
long ago!*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל  
הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנְּאֻמָּן הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, שְׂכַל דְּבָרָיו  
אֱמֶת וְצַדִּיק

נְאֻמָּן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ, וְדָבַר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ  
אֲחֹזֵר לֹא יִשׁוּב רִיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נְאֻמָּן (וּרְחֻמָּן) אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ, הָאֵל הַנְּאֻמָּן בְּכָל דְּבָרָיו.

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיִּינוּ, וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ.

שְׂמַחְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַלְיָהּ הַנְּבִיא עֲבָדְךָ, וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד  
מְשִׁיחְךָ, בְּמַהֲרָה יָבֵא וַיִּגַּל לְבָנוּ, עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר וְלֹא יִנְחֲלוּ  
עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ, כִּי בְּשֵׁם קִדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ, שְׁלֹא יִכָּבֵה גֵרוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגֵּן דָּוִד.



אך טוב וחסד ירדפוני כל ימי חיי,  
ושבתי בבית יהוה לארך ימי :

*Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life,  
and I shall dwell in the House of the LORD forever.*

עשה שלו במרומיז הוא יעשה שלו ,  
עלינו ועל כל ישראל:  
ואמרו, אמן:

*May He who establishes the harmony of the universe  
bestow His peace upon us and upon the whole house of Israel.  
Amen.*

Temple Aliyah  
1664 Central Avenue  
Needham, MA 02492  
781.444.8522

[www.templealiyah.com](http://www.templealiyah.com)